

Změna číslo 1

smlouvy

„CONTRACT BETWEEN THE BENEFICIARY AND THE PARTNER n° 2014-1-CZ01-KA202-002074-P7“

uzavřené dne 29. 1. 2015

mezi:

Czech Technical University in Prague
Faculty of Electrical Engineering
Technická 2, CZ-166 27 Praha 6
Czech Republic
DIČ: CZ68407700,

zastoupený prof. Ing. Petrem Konvalinkou, CSc., rektorem
(dále jen „CTU“)

a:

Vocational and technical secondary school of information technology
Tajovského 30, Banská Bystrica, SK-975 90
Slovak Republik
DIČ: SK2021075518,

zastoupený Ing. Štefanem Baloghem, ředitelem
(dále jen „SOSIT“)

CTU a SOSIT se dohodly na následujících změnách smlouvy:

- 1) V článku 5 (Article 5/Financing), odstavec 1: se mění text takto (nový text):
„1. The maximum amount of the grant to be received by the Partner shall be 26 157 EUR.“
- 2) V článku 5 (Article 5/Financing), odstavec 3, písmena e) a f) se mění text takto (nový text):
„e) Learning/Teaching/Training Activities: Travel 2 200 EUR
f) Learning/Teaching/Training Activities: Subsistence 3 100 EUR“

Místo, datum: Praha 24.3.2014

Místo, datum: 7.3.2017

Podpis, razítko CTU

Podpis, razítko SOSIT

Techpedia



Erasmus+

PROGRAM CELOŽIVOTNÉHO VZDELÁVANIA

Erasmus+

KA2 – spolupráca pre inovácie a výmeny osvedčených postupov

Dohoda o grante č. 2014-1-CZ01-KA202-002074

Projekt: Európska virtuálna vzdelávacia platforma pre odbory elektrotechniky a informatiky (TechPedia)

ZMLUVA MEDZI PRÍJEMCOM A PARTNEROM Č. 2014-1-CZ01-KA202-002074-P7

Táto zmluva, vypracovaná podľa nariadenia EÚ č. 1288/2013 Európskeho parlamentu a Rady z 11. decembra 2013 o vytvorení „Erasmus+“: program EÚ pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport a o zrušení rozhodnutia č. 1719/2006/EC, č. 1720/2006/EC a č. 1298/2008/EC upravuje vzťahy medzi:

Česká technická univerzita v Prahe, Fakulta elektrotechniky, Technická 2, CZ-166 27 Praha 6, Česká republika, DIČ: CZ68407700,
menom ďalej len „prijímateľ“, zastúpená Prof. Ing. Petr Konvalinka, CSc., rektor,

na jednej strane

a

Stredná odborná škola informačných technológií, Tajovského 30, Banská Bystrica, SK-975 90, Slovenská republika, IČ DPH: SK2021075518
ďalej s názvom „partner“, zastúpená Ing. Štefanom Baloghom, riaditeľom

na druhej strane,

ktoré sa dohodli takto:

Článok 1/Predmet

1. S ohľadom na ustanovenia rozhodnutia nariadenia (EÚ) č. 1288/2013 Európskeho parlamentu a Rady z 11. decembra 2013 o vytvorení „Erasmus+“: program EÚ pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport a o zrušení rozhodnutia č. 1719/2006/EC, č. 1720/2006/EC a č. 1298/2008/EC prijímateľ a partner sa zaväzujú vykonávať pracovný program stanovený v tejto zmluve.
2. Tento pracovný program spadá pod Dohodu o grante č. 2014-1-CZ01-KA202-002074 uzavretý medzi Dům zahraniční spolupráce, IČ: 61386839, Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1, (**dálej len DZS**) a příjemcom, (**dálej len GA**). GA vrátane jej príloh (t. j. Všeobecné podmienky a prihláška na projekt) je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, záväzná pre prijímateľa a partnera; je obsiahnutá v prílohe 1 tejto zmluvy. Jej anglické znenie je obsiahnuté v prílohe 2 tejto zmluvy. V GA je partner označovaný ako „ďalší príjemca grantu“.
3. Predmet tejto zmluvy a súvisiaci pracovný program sú uvedené v prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy a každá strana vyhlasuje, že si ju každá strana prečítala a schválila.

Článok 2/Trvanie

1. Trvanie akcie uvedené v článku 1 je 36 mesiacov. Začína 1. 9. 2014 a končí 31. 8. 2017.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvy poslednou z oboch zúčastnených strán a končí v momente vyplatenia zostatku zmluvy, ako je uvedené v článku 6.
3. Obdobie oprávnenosti výdavkov sa začína 1. 9. 2014 a končí 31. 8. 2017.

Článok 3/Povinnosti príjemcu

Príjemca sa zaväzuje:

1. Podniknúť všetky potrebné kroky na prípravu, vykonanie a správne riadenie pracovného programu stanovených v tejto zmluve a v jej prílohách, v súlade s cieľmi projektu podľa GA.
2. Oznámiť a poskytnúť partnerom akékoľvek zmeny a doplnenia vykonané v GA uzatvorených s DZS.
3. Definovať v spojení s partnerom úlohu a práva a povinnosti oboch zmluvných strán.
4. Dodržiavať všetky ustanovenia GA zaväzujúcich príjemcu k DZS.

Článok 4/Povinnosti partnera

Partner sa zaväzuje:

1. Podniknúť všetky potrebné kroky na prípravu, vykonanie a správne riadenie pracovného programu stanovených v tejto zmluve a v jej prílohách, v súlade s cieľmi projektu podľa GA uzatvorenej medzi DZS a príjemcom.
2. Dodržiavať všetky ustanovenia GA zaväzujúcich príjemcu k DZS.
3. Oznámiť príjemcovi akúkoľvek informáciu alebo potrebný dokument nevyhnutný pre riadenie projektu.
4. Prijíť zodpovednosť za všetky informácie poskytnuté príjemcom, vrátane podrobností o nárokovaných výdavkoch a aj v prípade neoprávnených výdavkov.
5. Definovať v spojení s partnerom úlohu a práva a povinnosti oboch zmluvných strán.

Článok 5/Financovanie

1. Maximálna výška grantu, ktorú obdrží partner, bude **23 507 eur**.
2. Skutočná výška dotácie z grantu prijatá partnerom bude zodpovedať oprávneným výdavkom náležite deklarovanej partnerom a schválených DZS za predpokladu, že celkové vyhodnotenie projektu dosiahne najmenej 51 bodov. Ak bude celkové skóre nižšie, výška grantu, ktorú obdrží partner, sa zníži v súlade s GA.
3. Maximálna výška grantu poskytnutá partnerovi bude rozdelená nasledovne:

a) Riadenie a vykonávanie projektu	9000 eur
b) Nadnárodné stretnutia v rámci projektu	1150 eur
c) Intelektuálne/duševné výstupy	8407 eur
d) Multiplikačné efekty	2300 eur
e) Vzdelávanie/vzdelávacie aktivity: cestovanie	1100 eur
f) Vzdelávanie/vzdelávacie aktivity: diéty	1550 eur

Článok 6/Platby

1. Príjemca sa zaväzuje vykonávať platby týkajúce sa predmetu tejto zmluvy partnerovi podľa dosiahnutia úloh a podľa nasledujúceho plánu:
 - a) **1. platba: 9402 eur**, splatná do 30 dní po podpísaní zmluvy obidvoma zmluvnými stranami,
 - b) **2. platba: 9402 eur**, splatná do 30 dní od poukázania 2. platby DZS príjemcovi, za predpokladu, že partner minie aspoň 70 % z prvej platby a že splní všetky povinnosti spojené s termínmi naplánovanými pred alebo v príslušný deň;
 - c) **posledná platba: max. 4703 eur**, platba zostatku predstavuje maximálne rozdiel medzi súčtom 2. platby a celkovej výšky grantu pre partnera, ako je uvedené v článku 5, klauzula 1 vyššie; splatná do 30 dní po prevode záverečnej platby DZS príjemcovi, za predpokladu, že partner splní všetky povinnosti spojené s termínmi naplánovanými pred dátumom záverečnej správy. Konečná platba môže dosahovať nižšiu sumu, než je predpokladaná, ak je suma poslednej platby od DZS príjemcovi nižšia, ako sa predpokladalo. Konečná platba môže dosahovať vyššiu sumu, než je predpokladaná, ak je 2. platba znížená za predpokladu, že partner splnil všetky povinnosti spojené s termínmi naplánovanými pred dátumom záverečnej správy, a že zníženie 2. platby nebude viesť k zníženiu celkovej sumy poskytovaného príspevku DZS príjemcovi.
2. Všetky platby sa budú považovať za preddavky až výslovným súhlasom DZS v záverečnej správe, zodpovedajúce vyhláseniu o nákladoch a kvality výsledkov projektu.
3. Partner je zodpovedný za poskytovanie finančných zdrojov pre realizáciu projektu v prípade, že preddavky sú odložené na dobu po skutočnom čerpaní rozpočtu.

Článok 7/Bankový účet

1. Príjemca a partner sa dohodli, že všetky finančné transakcie, ktoré má príjemca právo žiadať podľa tejto zmluvy sa uskutočnia prostredníctvom bankového prevodu na bankový účet partnera, ako je uvedené nižšie:

Meno a adresa banky: Štátna pokladňa, Radlinského 32, 810 05 Bratislava

Účet číslo: 7000393344/8180

IBAN: SK7781800000007000393344

SWIFT: SPSRSKBA

Variabilný symbol: SK2021075518

Článok 8/Povinnosti partnera

1. Partner bez meškania poskytne príjemcovi informácie, ktoré od neho môže požadovať, týkajúce sa vykonávania pracovného programu, na ktoré sa vzťahuje táto zmluva.
2. Partner plní úlohy podľa pokynov vydaných príjemcom.
3. Úlohy budú dané partnerovi príjemcom prostredníctvom elektronického systému „Zoznam úloh“, dostupné na webovom portáli projektu (www.techpedia.eu).
4. Kvalita predložených úloh je overená príjemcom. Ak bude kvalita predkladanej úlohy nedostatočná, príjemca použije systém „Zoznam úloh“ na požiadanie partnera o nápravu alebo doplnenie.
5. Partner sprístupní príjemcovi akýkoľvek dokument, aby bolo možné zistiť, že vyššie uvedený pracovný program vykonáva alebo vykonal.
6. Konkrétne úlohy a povinnosti partnera sú opísané v prílohe 3 tejto zmluvy.

Článok 9/Správy

1. Partner poskytne príjemcovi informácie a dokumenty potrebné na prípravu 1. predbežnej správy, ak je potrebné aj s kópiami všetkých potrebných podkladov vyplnených a podpísaných štatutárnym zástupcom partnera najneskôr do **15. 4. 2015**.
2. Partner poskytne príjemcovi informácie a dokumenty potrebné na prípravu 2. predbežnej správy, a ak je potrebné aj s kópiami všetkých potrebných podkladov vyplnených a podpísaných štatutárnym zástupcom partnera najneskôr do **14. 2. 2016**.
3. V prípade, že DZS nariadi príjemcovi poskytovať akékoľvek predbežné správy, partner bude mať podobné povinnosti ako v predchádzajúcich ustanoveniach s termínmi určenými príjemcom.
4. Partner poskytne príjemcovi informácie a dokumenty potrebné na prípravu záverečnej správy, ak je potrebné aj s kópiami všetkých potrebných podkladov vyplnených a podpísaných štatutárnym zástupcom partnera najneskôr do **15. 9. 2017**.
5. Partner sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi riadne vyplnenú účtovnú uzávierku v dohodnutom termíne najneskôr do 15. dňa každého kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, na ktoré sa vzťahuje príslušné vyhlásenie. Riadne vyplnené účtovné uzávierky sú tie uzávierky partnera, tlačivá vyplnené v angličtine používané na tento účel buď podľa podmienok GA, alebo podľa inštrukcií príjemcu ohľadom príslušných tlačív.

Článok 10/Monitorovanie a dohľad

1. Vo vzťahu k príjemcovi je partner je povinný odpovedať na komunikáciu s príjemcom – konkrétne, žiadosti zaslané mailom takzvané prioritné, ako je stanovené v klauzule 3 tohto článku – vhodným spôsobom a v rámci dohodnutého časového obdobia (čas na odpoveď). Partner je tiež povinný poskytnúť príjemcovi požadované informácie týkajúce sa realizácie projektu a splnenie záväzkov vyplývajúcich pre partnera podľa tejto zmluvy. Obvykle sa čas na odpoveď na tieto účely považuje doba do 3 pracovných dní odo dňa, kedy bol e-mail preukázateľne odoslaný príjemcom na adresu partnera. Komunikácia zaslaná partnerom príjemcovi bude v angličtine (ak nie je výslovne uvedené inak). V prípade, že partner nereaguje na takéto oznámenie/komunikáciu žiadnym spôsobom do 3 týždňov po dátume, kedy bol e-mail príjemcom preukázateľne zaslaný partnerovi na adresu, predstavuje podstatné porušenie tejto zmluvy a príjemca je preto oprávnený odstúpiť od zmluvy, ako je uvedené nižšie.
2. Vo vzťahu k príjemcovi, rovnako ako aj k ostatným partnerom zapojených do projektu, je partner povinný kontrolovať takzvaný prehľad o stave projektu a pridelené úlohy (ďalej len „prehľad“) podľa potreby, ale najmenej raz týždenne. Prehľad bude uverejnený prijímateľom alebo osobou tým oprávnenou podľa pokroku projektu na webovom portáli: <http://www.techpedia.eu>. Partner musí kontrolovať tento webový portál v časových intervaloch stanovených vyššie a vykonávať všetky úlohy k nim priradené. V prípade, že partner nie je schopný vykonať pridelené úlohy, informuje príjemcu bez zbytočného odkladu, ihneď po zistení príčiny, ktorá bráni partnerovi plniť príslušné úlohy. V rovnakom čase partner výslovne informuje príjemcu o skutočnosti/obmedzení, ktoré spôsobilo ťažkosti a dohodne spôsob, akým zvládnuť výslednú situáciu. Ak príjemca nedostane takéto informácie, pokiaľ ide o potenciálne obmedzenie, ktoré zabráni partnerovi splniť úlohy do 2 kalendárnych týždňov odo dňa, keď je priradená úloha zverejnená v prehľade, priradená úloha sa považuje prijatú bez výhrad partnera.
3. Prijímateľ a partner sa dohodli na nasledujúcich kontaktných e-mailových adresách. E-mailové adresy boli dohodnuté ako prioritné e-mailové adresy a nebránia partnerovi plniť predpokladané povinnosti cez inú e-mailovú adresu. V prípade pochybností alebo rozporuplných informácií poskytovaných partnerom príjemcovi, informácie a dokumenty prijaté príjemcom prostredníctvom prioritného e-mailu majú prednosť:
 - a) prioritná e-mailová adresa príjemcu: techpedia@fel.cvut.cz,
 - b) prioritná e-mailová adresa partnera: ilavsky.slavomir@gmail.com.
4. Príjemca a partner sú povinní potvrdiť prijatie informácie alebo dokumentov zaslaných prioritným mailom na požiadanie druhej zmluvnej strany prostredníctvom prioritnej e-mailovej adresy alebo iným spôsobom komunikácie.
5. Partner sa zaväzuje používať šablóny a metodické príručky, ako je uvedené príjemcom.

Článok 11/Zodpovednosť

1. Každá zmluvná strana oslobodí druhú stranu z občianskoprávnej zodpovednosti za škody vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy, ktoré utrpela sama alebo jej personál do tej miery, že tieto škody neboli spôsobené vážnou alebo úmyselnou nedbanlivosťou druhej strany alebo jej pracovníkov.
2. Partner chráni DZS, príjemcu a ich personál proti akejkoľvek činnosti za utrpené škody od tretích strán, vrátane pracovníkov projektu v súvislosti s plnením tejto zmluvy, aby tieto škody neboli spôsobené z vážnej alebo úmyselnej nedbanlivosti DZS, príjemcu alebo ich zamestnancov.

Článok 12/Odstúpenie od zmluvy

1. Príjemca môže odstúpiť od zmluvy, ak partner nedostatočne splnil alebo sa mu nepodarilo splniť akýkoľvek zo zmluvných záväzkov, pokiaľ to nie je z dôvodu vyššej moci, po oznámení partnerovi doporučeným listom, ktorý zostal bez účinku po dobu 1 mesiaca.
2. Partner okamžite oznámi príjemcovi, dodaním všetkých príslušných informácií, akékoľvek udalosti ohrozujúce plnenie tejto zmluvy.

Článok 13/Ustanovenie o právomoci

1. Inak zmierom, príslušný okresný súd s príslušnou právomocou nad príjemcom (t. j. v čase plnenia tejto zmluvy, Okresný súd Praha 6) majú výlučnú právomoc rozhodovať v prípade sporu medzi zmluvnými stranami vo vzťahu k tejto zmluve.
2. Rozhodné právo pre túto zmluvu sa riadi právnym poriadkom Českej republiky.

Článok 14/Dodatky alebo doplnenia k zmluve

1. Dodatky k tejto zmluve sa vykonávajú iba podpísaním dodatku k zmluve v mene všetkých strán signatárov tejto zmluvy.

Článok 15/Prílohy

1. Dohoda o grante č. 2014-1-CZ01-KA202-002074 (GA) s prílohami (t. j. Všeobecné podmienky a prihláška na projekt).
2. Anglické znenie GA.
3. Úlohy a povinnosti partnera.

V Prahe,

V,

3 kópie

Dátum: 29.1.2015

Dátum:

pre **príjemcu**,

pre **partnera**,

.....
Prof. Ing. Petr Konvalinka, CSc.
rektor

Ing. Štefan Balogh, riaditeľ

úradná pečiatka

úradná pečiatka

Príloha 3

Úlohy a povinnosti partnera

(s odkazom na žiadosť projektu):

Názov aktivity	
O2 – Rozvoj obsah vzdelávania v anglickom jazyku	
O2 – A1: Špecifikácia konceptu pre moduly	x
O2 – A4: Tvorba pracovných hárkov v anglickom jazyku	5 hárkov
O2 – A5: Tvorba testov v anglickom jazyku	x
O3 - Preklad obsahu vzdelávania do národných jazykov	
O3 – A7: Posúdenie obsahu vzdelávania v národnom jazyku	x
O3 – A9: Globálny seminár	x
O5 – Pilotný program	
O5 – A1: Pilotný program pre učiteľov (jeden deň face-to-face, 14 dní e-learning)	x
O5 – A2: Pilotný program pre študentov	x
O5 – A3: Nadobudnutie a hodnotenie spätnej väzby od učiteľov a od študentov	x
O5 – A4: Profesionálna garancia pilotného programu	x
O5 – A5: Národné šírenie seminárov	x
O6 - Technická olympiáda	
O6 – A1: Posúdenie metodiky a pravidiel technickej olympiády	x
O6 – A2: Tvorba testov pre Technickú olympiádu	x
O6 – A3: Organizácia olympiády a vyhodnotenie výsledkov	x
O7 – Konečná úprava výsledkov	
O7 – A1: Nadobudnutie a hodnotenie spätnej väzby od učiteľov a od študentov	x
O7 – A8: Nastavenie podmienok a pravidiel pre obdobie po skončení projektu	x
Národné šírenie workshopov	
E2 – B4: Národné šírenie seminárov na Slovensku	x
X - Ostatné činnosti	
C1 – „Blended mobility“ účastníkov odborného vzdelávania	x
C2 – Sprievodné osoby odborného vzdelávania a prípravy žiakov	x
A1 – Miestny projektový manažment	x
M1 – Stretnutia globálneho projektu – účasť	x
M2 – Bilaterálne projektové stretnutia	x
D1 – Šírenie a propagačné aktivity	x

Dátum: Podpis (partner):